



Настоящие положения и условия действительны с 1 октября 2016 года и заменяют все ранее опубликованные варианты.

Общие условия продажи и поставки представительства Bejo Zaden B.V. в Республике Беларусь

Статья 1. Применение настоящих Общих положений и условий

Настоящие Общие условия применяются в отношении всех предложений и соглашений, заключенных и достигнутых между представительством Bejo Zaden B.V. в Республике Беларусь (именуемые в дальнейшем Продавец) и Покупателем, за исключением случаев, когда в письменной форме предусмотрено иное.

Никакие положения и условия Покупателя не применяются.

Статья 2. Определения

1. Продукция: семена, посадочный материал и/или другие товары и/или согласованные услуги.
2. Обработка: обработка продукции (и не только это) для улучшения посевных качеств и прорастания и/или защиты от (распространения) вредителей и/или заболеваний.

Статья 3. Предложения и их принятие.

1. Все предложения Продавца - без обязательств, носят информационно-рекламный характер и могут быть отозваны в любое время.
2. Продавец сохраняет за собой право изменять цены.
3. Каждая новая цена, внесенная в прайс-лист, заменяет собой предыдущую, и все заказы, размещенные после выхода нового прайс-листа, оплачиваются по новым ценам.

Статья 4. Оговорка об урожае и его обработке

1. Оговорка об урожае и его обработке распространяется на все поставки. Если Продавец ссылается на оговорку об урожае и его обработке, он может не выполнять условия по поставкам. Продавец предпринимает попытку поставки части объема заказываемых товаров (при возможности) и/ или схожего товара-заменителя.
2. Покупатель не имеет права требовать компенсации убытков, если Продавец ссылается на такую оговорку.

Статья 5. Оформление заказов и поставка

1. Если объем продукции по любому заказу отличается от стандартного объема товаров, применяемого Продавцом, или нескольких объемов, Продавец увеличивает его до ближайшего стандартного количества.
2. Продавец оставляет за собой право отклонять заказы на сумму менее 30 000 рублей.
3. Продавец прилагает все усилия для выполнения своих обязательств по поставке.
4. Под выполнением Продавцом своего обязательства также следует понимать поставку с минимальной разницей в размере, упаковке, количестве и весе.
5. Продавцу разрешается осуществлять частичные поставки товаров. При частичных поставках товаров Продавец имеет право выставлять счета отдельно на каждую поставку.
6. Продавец обязуется поставить товар в разумный срок в соответствии с посевной кампанией или сезоном посадки после заключения договора о покупке.



7. Согласованный срок поставки не носит обязательный характер. В случае несвоевременной поставки Покупатель направляет Продавцу письменное уведомление о неисполнении обязательств и предоставляет ему разумный срок для выполнения условий договора.

Статья 6. Сохранение права собственности

Право собственности на Товар переходит к Покупателю с момента отгрузки Товара со склада Продавца.

Статья 7. Цены и оплата

1. Все предложения Продавца - без обязательств, носят информационно-рекламный характер и могут быть отозваны в любое время.
2. Продавец сохраняет за собой право изменять цены.
3. Каждая новая цена, внесенная в прайс-лист, заменяет собой предыдущую, и все заказы, размещенные после выхода нового прайс-листа, оплачиваются по новым ценам.

Статья 8. Приостановка

1. Если Покупатель не выполняет одно или несколько обязательств или не обеспечивает их надлежащее и/или своевременное выполнение:
 - выполнение обязательств Продавцом автоматически и незамедлительно приостанавливается до выполнения Покупателем своих обязательств (в случае обязательств по оплате, включая оплату любых внесудебных расходов);
 - Продавец может потребовать осуществления полной оплаты и/или предоставления достаточного обеспечения от Покупателя, например, в форме банковской гарантии, выдаваемой банковским учреждением с солидной репутацией во исполнение обязательств Покупателем.
2. Продавец вправе потребовать осуществления полной оплаты и/или предоставления достаточного обеспечения оплаты Покупателем до исполнения договора, если есть основания полагать, что Покупатель не выполнит или не сможет выполнить свои обязательства надлежащим образом и/или в срок.

Статья 9. Затраты на взыскание средств

Если Покупатель имеет задолженность или не выполняет одно или несколько обязательств по оплате, все затраты на взыскание средств в судебном и внесудебном порядке погашаются Покупателем.

Статья 10. Использование и гарантия

1. Продавец гарантирует, что поставляемый товар будет отвечать соответствующим спецификациям на товар (по мере возможностей). Тем не менее спецификации на товар не применяются в качестве гарантии. Продавец также не гарантирует, что товар будет отвечать цели, указанной Покупателем.
2. Вся информация относительно качества, гарантируемого Продавцом, получается на основе репродуктивных испытаний. Информация о качестве поставляемого товара сообщает лишь результаты, полученные Продавцом при осуществлении испытания/теста, с учетом условий, в которых проводилось данное испытание/тест. Не существует прямой взаимосвязи между предоставляемой информацией и результатами, полученными Покупателем. Результат всегда зависит, среди прочего, и от местности, и от климатических условий и установленных порядков.
3. Любые и все гарантии Продавца теряют силу с момента, когда Покупатель перерабатывает или переработал товар, сменил его упаковку или использует товар неправильно.

4. Товары, поставляемые Продавцом, используются для растениеводства и не предназначены (в необработанном и обработанном состоянии) для потребления человеком/ животным. Растения, выращенные с помощью указанных товаров, могут использоваться для потребления человеком/ животным, только если растения полностью отделены от поставляемых товаров. Поставленные товары не могут применяться для выращивания проростков семян овощей, так как проростки потребляются вместе с семенами. Продавец не несет ответственности за какие-либо вещества и/или микроорганизмы, присутствующие на и/ или в семенах.

Статья 11. Дефекты и сроки предъявления претензии

1. Покупатель должен осмотреть приобретенные товары в момент доставки или в кратчайшие сроки после этого в ходе осмотра Покупатель проверяет, соответствуют ли поставленные товары условиям договора, а именно:
 - поставлены ли надлежащие товары;
 - отвечает ли количество поставленных товаров количеству, указанному в документах;
 - отвечают ли поставленные товары согласованным требованиям к качеству или в их отсутствие – требованиям, которые могут предусматриваться для обычного применения и/или в целях торговли.
2. При несоответствии количества и/или ассортимента поставленного товара, Покупатель обязан в течение 3 календарных дней с даты поставки направить Продавцу акт приёма с указанием выявленного несоответствия, номера и даты договора, номера и даты товарной накладной, номера партии и количества товара.
3. Если обнаружены видимые дефекты и недостатки, Покупатель обязан в течение 3 дней с даты поставки уведомить об этом Продавца, указав содержание претензии, номер и дату договора, номер и дату товарной накладной, номер партии и количество товара.
4. Покупатель обязан в течение 3 дней с даты обнаружения уведомить Продавца о невидимых дефектах, указав содержание претензии, номер и дату договора, номер и дату товарной накладной, номер партии и количество товара.
5. Качество товара подтверждается заверенными копиями сертификатов, удостоверяющими посевные качества семян.
6. В случае получения товара с посевными качествами, отличными от указанных в сертификатах, Покупатель обязан в течение 15 календарных дней с даты обнаружения направить Продавцу Акт разногласий. В акте должны быть указаны номер и дата договора, номер и дата товарной накладной, номер партии, количество некондиционного Товара, содержание и обоснование претензий, а также конкретные требования Покупателя.
7. Претензии должны быть описаны таким образом, чтобы у Продавца или третьей стороны была возможность проверить их. Для этой цели Покупатель также обязан вести записи относительно использования товара, а в случае перепродажи товара - относительно продавцов.
8. Если Покупатель не подает претензию в указанный выше период, такая претензия рассматриваться не будет и права по ней теряют силу.
9. В случае длительного спора между сторонами в отношении посевных качеств, чистоты, а также безопасности (по запросу любой из сторон) проводится проверка Нидерландской инспекционной службой по садоводству (Naktuinbouw), чей зарегистрированный офис располагается по адресу: Роелофарендсвен, Нидерланды. Стоимость проверки оплачивается стороной, признанной виновной. Такое требование должно быть удовлетворено в течение 6 месяцев с даты первого заявления Покупателя о возникших проблемах. Проверка осуществляется на основании образца, взятого и сохраненного

Продавцом до продажи. Результаты этой проверки имеют обязательную силу для обеих сторон, без ущемления права сторон на передачу споров о последствиях таких результатов в учреждения, указанные в Статье 20.

Статья 12. Предоставление информации

1. Информация, предоставляемая Продавцом в любой форме, не влечет за собой никаких обязательств. Описания, рекомендации и иллюстрации в рекламных изданиях (веб-сайты, каталоги и брошюры) основываются как можно более точно на опыте проведения испытаний и практических результатах, а также предназначены исключительно для общего ознакомления и не рассматриваются как показатель качества и/или гарантия. Тем не менее Продавец ни при каких обстоятельствах не принимает на себя любую ответственность на основании такой информации по различным результатам, полученным в выращенном товаре. Покупатель определяет, подходят ли ему товары для запланированных плодовоовощных культур и/или могут ли они использоваться в местных условиях.
2. В информации, предоставляемой Продавцом, указанным ниже терминам даются следующие значения:

- «Восприимчивость»: неспособность сорта растения сдержать рост и развитие указанного вредителя.
- «Устойчивость»: способность сорта растения сдержать рост и развитие указанного вредителя и/или урон, который он наносит, по сравнению с восприимчивыми сортами растений в схожих условиях окружающей среды и при схожем воздействии вредителя.

Различные виды устойчивости могут свидетельствовать о некоторых симптомах заболеваний или повреждении, вызванном сильным воздействием вредителя.

Существует два уровня устойчивости:

- i. высокая устойчивость (HR): сорта растений, которые существенно сдерживают рост и развитие указанного вредителя при условиях обычного воздействия по сравнению с восприимчивыми сортами растений. Тем не менее у таких сортов растений могут быть обнаружены некоторые симптомы или повреждения, вызванные сильным воздействием вредителя.
- ii. средняя устойчивость (IR): сорта растений, которые сдерживают рост и развитие указанного вредителя, но у таких сортов может быть обнаружен более широкий спектр симптомов или повреждений по сравнению с сортами с высокой устойчивостью. У сортов растений с промежуточной устойчивостью все же обнаруживаются менее серьезные симптомы или повреждения, чем у восприимчивых сортов, при выращивании в схожих условиях окружающей среды и/или при схожем воздействии вредителя.

Необходимо отметить, что, если устойчивость заявляется в свойствах сорта растения, она ограничивается указанными биотипами, патотипами, видами или породами вредителя.

Если в заявлении об устойчивости сорта не указаны биотипы, патотипы, виды или породы, это означает, что в отношении такого вредителя отсутствует общепринятая классификация по биотипам, патотипам, виду или породе. Новые биотипы, патотипы, виды или породы, которые могут возникнуть, не предусмотрены в изначальном заявлении об устойчивости

- «Иммунитет»: сорт растения не подвергается воздействию или инфекции вследствие наличия указанного вредителя.



3. Продавец может в любое время полагать, что информация и данные, предоставленные Покупателем Продавцу в рамках заключения и исполнения договора, являются точными и полными.

Статья 13. Форс-мажорные обстоятельства

1. Форс-мажорные обстоятельства означают обстоятельства, которые делают исполнение договора невозможным и не связаны с Продавцом. Они также включают (если и в случаях, когда такие обстоятельства делают исполнение договора невозможным или неоправданно сложным): суровые погодные условия, стихийные бедствия, меры или постановления, принимаемые правительством, войну, общественные волнения, разрушение производственных объектов или уничтожение материалов вследствие пожара, эпидемии, аварийное прекращение подачи питания в объекты общественного пользования и транспорт, забастовки в других компаниях, помимо компании Продавца, а также неофициальные или политические забастовки в компании Продавца, полную или частичную нехватку сырья, иных товаров и услуг, необходимых для выполнения согласованных обязательств, непредвиденные задержки от поставщиков или иных третьих лиц, от которых зависит Продавец, и трудности транспортировки.
2. Продавец в кратчайшие сроки уведомляет Покупателя о невозможности поставки или своевременной поставки в связи с наступлением форс-мажорного обстоятельства.
3. Если форс-мажорное обстоятельство длится более 2 месяцев, обе стороны имеют право расторгнуть договор в письменном виде.
4. Если это вопрос наступления форс-мажорного обстоятельства (в соответствии с указанным в настоящей Статье), Продавец не обязан компенсировать убытки.

Статья 14. Ответственность

1. Продавец не несет ответственности за ущерб, причиненный в результате упущения в исполнении договора, за исключением случаев, когда существуют сведения, подтверждающие такое намерение и/или грубую небрежность со стороны Продавца и/или его сотрудников.
2. Продавец не несет ответственности за ущерб, причиненный вследствие отсутствия поставки, несвоевременной поставки или некорректного указания требований, о которых идет речь в Статье 5 пункт 7, если в результате таких действий товар по заказу не может быть поставлен (своевременно).
3. Покупатель должен ограничить (насколько это возможно) размер ущерба в отношении поставленных товаров, по которым была составлена претензия Продавцу.
4. Продавец не принимает на себя любую ответственность за ущерб, причиненный семенным и/или посадочным материалом, который не размножен и/или воспроизведен Продавцом или от его имени.
5. Если Продавец несет ответственность на основании одного или нескольких условий, такая ответственность будет ограничена суммой счета на поставленные товары; Продавец никоим образом не несет ответственности за любой последующий ущерб, упущенную возможность сбыта или утраченную прибыль.
6. Любое возможное требование о возмещении ущерба на основании настоящих положений и условий истекает, если в течение 1 года с момента поставки товаров в адрес Продавца не была направлена ни одна письменная претензия.

Статья 15. Освобождение от ответственности

Покупатель освобождает Продавца от ответственности за все иски или претензии третьих лиц в отношении убытков (предположительных), причиненных или иным образом касающихся любого поставленного Продавцом товара, включая иски и претензии, предъявленные в адрес Продавца, выступающего в качестве производителя товаров, на основании любого положения об ответственности за качество выпускаемого товара в любой стране, за исключением случаев, когда такой ущерб был причинен намеренно или в связи с небрежностью Продавца и/или его сотрудников.

Статья 16. Оговорка о воспроизводстве и/или размножении

1. Покупатель не вправе использовать поставленные товары и/или компоненты, и/или производный посадочный материал для последующего размножения и/или воспроизводства исходного материала. Покупателю запрещено (без явного разрешения Продавца) осуществлять следующие действия в отношении (размноженных) товаров и/или компонентов, и/или производного посадочного материала:
 - i. применять и/или использовать их для размножения;
 - ii. выставлять их на продажу;
 - iii. продавать их;
 - iv. импортировать или экспортировать их и/или
 - v. хранить на складе для любой из этих целей

Это касается всех сортов, преимущественно полученных из сорта, поставляемого Продавцом.

2. При перепродаже поставленных товаров Продавец налагает обязательства по вышеуказанному пункту на своих покупателей под угрозой штрафа за каждое такое нарушение. Сумма штрафа не должна быть меньше прибыли, полученной Покупателем.
3. Покупатель предоставляет владельцу права селекционера (или стороне, действующей от его имени) прямой доступ к его хозяйственной деятельности, включая, в частности, теплицы, для обеспечения Продавцу условий для проведения (разрешения проводить) проверки. Хозяйственная деятельность в этом контексте также включает в себя все действия, выполняемые третьими лицами от имени производителей сельскохозяйственной продукции. Покупатель (по требованию Продавца) предоставляет незамедлительный доступ ко всем административным записям по соответствующему исходному материалу. Покупатель также налагает вышеуказанные обязательства на своих покупателей.

Статья 17. Использование товарных марок и знаков

Покупатель не может использовать товарные марки и знаки, применяемые Продавцом, для выделения своих товаров среди товаров других юридических лиц/компаний или использовать товарные марки и знаки, которые недостаточно отличаются от имеющихся у Продавца.

Исключение составляет тот случай, когда это касается торговли товарами в оригинальной упаковке Продавца с товарными марками и знаками, нанесенными на них Продавцом.

Статья 18. Генетически модифицированные организмы (ГМО)

За исключением случаев, когда товары особым образом помечены как ГМО, семена сортов, поставляемых Покупателю, получены без применения технологий генетической модификации, что привело бы к получению генетически модифицированных организмов, к которым применяются Директивы 2001/18 Европейского парламента и Совета европейских сообществ от 12 марта 2001 г. о преднамеренном введении в окружающую среду генетически модифицированных организмов. Так как не исключается, что генетически модифицированные



растения также выращены третьими лицами в семеноводческом хозяйстве, невозможно полностью предотвратить случайное присутствие генетически модифицированных материалов и гарантировать, что партии поставленных семян не содержат каких-либо следов генетически модифицированных растений.

Статья 19. Конверсия

1. Если любое из положений настоящих условий признается недействительным, такое положение автоматически (в силу закона) заменяется действительным положением, которое как можно более точно соответствует смыслу недействительного положения. Стороны (при необходимости) проводят разумные консультации по тексту такого нового положения.
2. В таком случае остальные положения настоящих условий остаются в силе (насколько это возможно).

Статья 20. Урегулирование споров

1. За исключением случаев, когда стороны договорились о разрешении спора путем проведения консультаций, все споры урегулируются в суде первой инстанции по гражданским делам в месте нахождения зарегистрированного офиса Продавца, помимо случаев, когда в соответствии с применимыми императивными нормами в силу Статьи 21 споры подлежат рассмотрению иным судом. Продавец вправе вызвать Покупателя в суд надлежащей юрисдикции по закону или в соответствии с применимой международной конвенцией.
2. Тем не менее в случае возникновения спора стороны, в первую очередь, будут стремиться урегулировать спор мирным путем в ходе проведения консультаций или иначе при чемлибо посредничестве до его передачи на рассмотрение арбитражного суда или суда по гражданским делам.

Статья 21. Применимое право и другие применимые условия

1. Все соглашения между Продавцом и Покупателем регулируются правом той страны, в которой расположен зарегистрированный офис Продавца.
2. Применение Конвенции Организации Объединенных Наций о договорах международной купли-продажи товаров (Венская конвенция о торговле (CISG) исключено.